

**LEGGE REGIONALE
25 LUGLIO 1992, N. 7**

Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni¹⁻²⁻³

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**CAPO I
Principi organizzativi e delega di funzioni**

*Art. 1
Finalità*

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, la Regione Trentino-Alto Adige interviene a sostegno della contribuzione previdenziale delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni.

*Art. 2⁴
Delega di funzioni amministrative*

1. Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni amministrative concernenti la realizzazione degli interventi previdenziali sono delegate alle Province Autonome di Trento e di

**REGIONALGESETZ
VOM 25. JULI 1992, NR. 7**

Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter^{1 2 3}

**I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**I. KAPITEL
Organisatorische Grundsätze und Übertragung von Aufgaben**

*Art. 1
Zielsetzungen*

(1) In Anwendung des Art. 6 des Sonderautonomiestatutes ergreift die Region Trentino-Südtirol Maßnahmen zur Unterstützung der Sozialbeiträge der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter.

*Art. 2⁴
Übertragung von Verwaltungsaufgaben*

(1) Ab dem Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes werden die Verwaltungsaufgaben betreffend die Verwirklichung der Vorsorgemaßnahmen auf die Autonomen Provinzen Trient und

¹ In BU 4 agosto 1992, n. 32, suppl. ord.

Testo coordinato approvato con decreto del Presidente della Regione 8 ottobre 2008, n. 9/L. Im Amtsblatt vom 4. August 1992, Nr. 32, ord. Beibl.

Mit Dekret des Präsidenten der Region vom 8. Oktober 2008, Nr. 9/L genehmigter koordinierter Text.

² Le modifiche apportate agli artt. 4, 6-bis e 16 dall'art. 2 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, si applicano alle domande di contributo presentate alla Provincia autonoma territorialmente competente a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR 3/2008).

Die mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 an den Art. 4, 6-bis und 16 eingeführten Änderungen gelten für die Beitragsgesuche, die ab 1. Jänner 2008 bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz eingereicht werden (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008).

³ Titolo così modificato dall'articolo 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e poi dall'art. 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Titel wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 und durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

⁴ Cfr. l'art. 13, comma 3 della LR 1/2005.

Vgl. Art. 13 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005.

secondo i rispettivi ordinamenti.

CAPO II

Contributo sui versamenti previdenziali dei lavoratori stagionali²⁷

CAPO III

Interventi della Regione di previdenza nei confronti dei lavoratori frontalieri²⁸

CAPO IV

Intervento a sostegno della contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni

Art. 14 Finalità

1. Ai coltivatori diretti, mezzadri e coloni iscritti alla rispettiva gestione dei contributi e delle prestazioni previdenziali, operanti in aziende che si trovino in condizioni particolarmente sfavorite, è concesso, a decorrere dal 1° gennaio 1992, un contributo regionale annuo sulla contribuzione previdenziale che gli stessi sono tenuti a versare ai sensi della legge 2 agosto 1990, n. 233 per l'assicurazione Invalidità - Vecchiaia - Superstiti (IVS).

2. Ai fini della presente legge, le condizioni particolarmente sfavorite di singole aziende o di zone specifiche del

jeder Autonomen Provinz gemäß den jeweiligen Ordnungen festgesetzt.

II. KAPITEL²⁷

Beitrag auf die Sozialversicherung der Saisonarbeiter

III. KAPITEL²⁸

Vorsorgemaßnahmen der Region zugunsten der Grenzpendler

IV. KAPITEL

Maßnahme zur Unterstützung der Sozialbeiträge für Bauern, Halb- und Teilpächter

Art. 14 Zielsetzungen

(1) Den Bauern, Halb- und Teilpächtern, die bei der entsprechenden Verwaltung der Beiträge und der Vorsorgeleistungen eingetragen sind und in Betrieben tätig sind, die sich in einer besonders ungünstigen Lage befinden, wird am 1. Jänner 1992 ein jährlicher Regionalbeitrag auf die Sozialbeiträge gewährt, die sie im Sinne des Gesetzes vom 2. August 1990, Nr. 233 für die IAH-Versicherung (Invalidität, Alter, Hinterbliebene) einzuzahlen haben.

(2) Zu den Zwecken dieses Gesetzes sind als Betriebe oder Gebietsteile, die sich in einer besonders ungünstigen Lage befinden,

²⁷ Con l'entrata in vigore della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, ha cessato di avere applicazione il Capo II della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni (Cfr. art. 13, comma 13 della LR 1/2005).

Mit Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 findet das II. Kapitel des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen keine Anwendung mehr (vgl. Art. 13 Abs. 13 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1).

²⁸ Capo abrogato dall'articolo 3, comma 2 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17. La modifica apportata si applica alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015 (Cfr. art. 3, comma 4 della LR n. 17/2016).

Das Kapitel wurde durch Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 aufgehoben. Die eingeführte Änderung gilt für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen Beitragsleistungen (vgl. Art. 3 Abs. 4 des RG Nr. 17/2016).

territorio sono quelle emergenti dalla regolamentazione emanata in materia rispettivamente dalla Provincia Autonoma di Trento e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 15
*Misura del contributo*²⁹

1. Il contributo è pari al 50 per cento dell'importo versato per la contribuzione previdenziale dovuta ai sensi della legge 2 agosto 1990, n. 233. Per le aziende della provincia di Bolzano che presentano un punteggio superiore a 75 punti di svantaggio, secondo quanto definito in base all'articolo 14, comma 2, l'ammontare del contributo è determinato annualmente dalla Giunta regionale con propria deliberazione fino al 70 per cento. Per le aziende della provincia di Trento che operano ad un'altitudine superiore ai 900 m s.l.m., secondo quanto definito in base all'articolo 14, comma 2, l'ammontare del contributo è determinato annualmente dalla Giunta regionale con propria deliberazione fino al 70 per cento.

Art. 16
Domanda

1. Per ottenere il contributo di cui all'articolo 14, i coltivatori diretti, mezzadri e coloni interessati sono tenuti a presentare domanda alla Provincia Autonoma territorialmente competente, entro tre mesi dalla scadenza dell'ultima rata della contribuzione previdenziale obbligatoria dell'anno di competenza, allegando la documentazione probatoria dell'avvenuto versamento, salvo quanto diversamente

jene zu betrachten, die in Bestimmungen angeführt werden, welche von der Autonomen Provinz Trient bzw. der Autonomen Provinz Bozen in diesem Bereich erlassen worden sind.

*Art. 15*²⁹
Ausmaß des Beitrages

(1) Der Beitrag entspricht 50 Prozent des Betrags, der für die im Sinne des Gesetzes vom 2. August 1990, Nr. 233 geschuldeten Sozialbeiträge eingezahlt wurde. Für die Betriebe der Provinz Bozen, die mehr als 75 Erschwernispunkte gemäß Art. 14 Abs. 2 aufweisen, setzt die Regionalregierung jährlich mit eigenem Beschluss das Ausmaß des Beitrags auf bis zu 70 Prozent fest. Für die in Gebieten über 900 Metern ü.d.M. tätigen Betriebe der Provinz Trient gemäß Art. 14 Abs. 2 ersetzt die Regionalregierung jährlich mit eigenem Beschluss die Beitragshöhe auf bis zu 70 Prozent fest.

Art. 16
Antrag

(1) Um den Beitrag nach Art. 14 zu erhalten, müssen die betroffenen Bauern, Halb- und Teilpächter bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz innerhalb von drei Monaten nach dem Ablauf der letzten Rate der Pflichtsozialbeiträge des Bezugsjahres einen Antrag einreichen und die Unterlagen über die erfolgte Einzahlung, unbeschadet anders lautender Bestimmungen der jeweiligen Autonomen

²⁹ Articolo così sostituito dall'articolo 3, comma 3 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17. La modifica si applica alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015 (Cfr. art. 3, comma 4 della LR n. 17/2016). L'ultimo periodo è stato aggiunto dall'art. 2, comma 1, della legge regionale 18 dicembre 2017, n. 11. La modifica si applica alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2016 (Cfr. art. 2, comma 2 della LR n. 11/2017).

Der Artikel wurde durch Art. 3 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 ersetzt. Die eingeführte Änderung gilt für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen Beitragsleistungen (vgl. Art. 3 Abs. 4 des RG Nr. 17/2016). Der letzte Satz wurde durch Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Dezember 2017, Nr. 11 hinzugefügt. Die eingeführte Änderung gilt für die Gesuche betreffend die nach 2016 vorgenommenen Beitragsleistungen (vgl. Art. 2 Abs. 2 des RG Nr. 11/2017).

disposto da ciascuna Provincia autonoma.³⁰

Art. 17
Erogazione del contributo

1. L'erogazione del contributo regionale avviene in unica soluzione posticipata, per ogni anno solare.

Art. 17 bis
*Regolamenti provinciali*³¹

1. Per l'attuazione delle norme demandate dalla presente legge ai Regolamenti provinciali, si osservano le disposizioni di cui all'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4.

Art. 18
Norma finale

1. Gli interventi previsti dalla presente legge saranno attuati fino a quando, con legge dello Stato, non saranno istituite analoghe provvidenze.

2. La misura del contributo di cui all'articolo 4 potrà essere rideterminata dalla Giunta regionale, sentita la Commissione legislativa competente, a seguito dell'eventuale variazione degli importi contributivi stabiliti dagli Enti previdenziali nazionali di riferimento.³²

Art. 19
Relazione annuale

Provinz, beilegen.³⁰

Art. 17
Auszahlung des Beitrages

(1) Die Auszahlung des Regionalbeitrages erfolgt für jedes Kalenderjahr im Nachhinein in einmaliger Zahlung.

*Art. 17-bis*³¹
Verordnungen der Provinzen

(1) Zwecks Anwendung der Bestimmungen, die mit diesem Gesetz auf die Verordnungen der Provinz übertragen werden, gelten die Bestimmungen gemäß Art. 3-*quater* des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4.

Art. 18
Schlussbestimmung

(1) Die in diesem Gesetz vorgesehenen Maßnahmen werden bis zur Festlegung ähnlicher gesetzlicher Vorsorgemaßnahmen von Seiten des Staates angewandt.

(2) Die Höhe des Beitrags laut Art. 4 kann vom Regionalaussschuss nach Anhören der zuständigen Gesetzgebungskommission infolge einer allfälligen Änderung der von den betreffenden nationalen Vorsorgeinstituten festgesetzten Beitragssätze neu festgelegt werden.³²

Art. 19
Jahresbericht

³⁰ Comma dapprima modificato dall'art. 2, comma 3 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3 e poi dall'art. 1, comma 1, lettera d) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7 a decorrere dal 2017 (Cfr. art. 3, comma 2 della LR 7/2017).

Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 und durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 ab 2017 (vgl. Art. 3 Abs. 2 des RG Nr. 7/2017) geändert.

³¹ Articolo inserito dall'art. 6, comma 1, lett. g) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6.

Der Artikel wurde durch Art. 6 Abs. 1 Buchst. g) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 eingefügt.

³² Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera e) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.